

# E30 - It's Like That

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Yuji**

I think I'll go see a movie.

**[00:05] Yuji**

What about you, Kugisaki?

**[00:06] Kugisaki**

It's still early. I'll go shopping or something.

**[00:09] Fushiguro**

You all have so much energy.

**[00:11] Fushiguro**

I'm going home, then.

**[00:14] Yuji**

Take care.

**[00:18] Kugisaki**

Finally done.

**[00:21] Yuji**

I'm going to the movies. What about you?

**[00:24] Kugisaki**

What are you seeing?

**[00:25] Yuji**

*Human Earthworm 4.*

**[00:27] Kugisaki**

Who'd ever go see that?

**[00:28] Kugisaki**

I haven't even seen 1, 2, or 3.

**[00:30] Yuji**

I think you'd be fine jumping in on 4.

**[00:34] Yuji**

This time, the mad scientist  
from the first one,

**[00:37] Yuji**

Dr. Richter, is making his  
long-awaited reappearance!

**[00:37] Boy**

Stop! Let me go!

**[00:40] Yuji**

And the hybrid human-earthworm fusion  
born from the doctor's experiments

**[00:43] Yuji**

is going to give rise to an  
enhanced Human Earthworm!

**[00:45] Kugisaki**

What the hell? That's so gross.

**[00:48] Yuji**

The poor Human Earthworm, who barely  
escaped from Dr. Richter with its life,

**[00:52] Yuji**

finally wanders into a campground  
where a group of college students are,

**[00:56] Yuji**

and that's when the story really kicks off.

**[00:58] Yuji**

So, one of the people in that group is a kind  
woman who's an animal rights proponent,

**[01:03] Yuji**

and the Human Earthworm  
falls in love with her.

**[01:06] Humanearthworm**

I'm no longer human.

**[01:09] Woman**

You're more human than anyone else.

**[01:12] Man**

It's a monster! Kill it!

**[01:13] Woman**

Kevin, stop!

**[01:14] Woman**

If we kill him, then we're the monsters!

**[01:19] Babyhumaneearthworm**

Papa.

**[01:21] Babyhews**

Papa?

**[01:21] Babyhews**

Are you okay?

**[01:21] Babyhews**

What's wrong?

**SIGN** Human Earthworm 4

**[01:25] Yuji**

So the theme is actually love!

**[01:32] Kugisaki**

I don't want see some wormo man,  
regardless of the theme.

**[01:36] Yuji**

It's "Human Earthworm."

**[01:38] Kugisaki**

It doesn't matter.

**[01:40] Kugisaki**

I'm going shopping, okay?

**[01:43] Kugisaki**

Want to come with?

**[01:44] Yuji**

I just said I'm going to the movies.

**[01:46] Kugisaki**

Okay. Later, then.

**[01:58] Gakuganji**

Special-grade is a rank reserved for those sorcerers who are exceptional.

**[02:04] Gakuganji**

In my opinion, first-grade is the true rank for the sorcerers

**[02:08] Gakuganji**

who will lead other sorcerers and jujutsu society.

**[02:12] Gakuganji**

They must stand above comparison to semi-first-grades in terms of peril, secrecy, and salary.

**[02:18] Gakuganji**

Now, with that in mind, what did you just say?

**[02:21] Mei**

Maki Zen'in, Panda...

**[02:24] Todo**

...Megumi Fushiguro, Nobara Kugisaki, and my brother, Yuji Itadori.

**[02:30] Todo**

On my name as Aoi Todo...

**[02:33] Mei**

And on my name as Mei Mei...

**[02:35] Both**

I recommend those five for first-grade sorcerer.

**[02:41] Todo**

Those who are recommended by at least two first-grades

**[02:47] Todo**

must carry out missions under an active first-grade,

**[02:50] Todo**

or first-grade equivalent sorcerer.

**[02:54] Todo**

Then, if they are deemed fit,

they will be promoted to semi-first-grade

**[02:59] Todo**

and proceed to be assigned  
first-grade missions on their own.

**[03:03] Todo**

Following the results of those missions,

**[03:05] Todo**

they either will or won't officially  
become first-grade sorcerers.

**[03:10] Todo**

My brother will certainly accept  
the recommendation.

**[03:14] Todo**

With Sukuna still uncooperative,

**[03:16] Todo**

he'll need to go on more dangerous missions

**[03:18] Todo**

to raise his chances of finding more fingers.

**[03:21] Todo**

You understand what  
that means, right, Ms. Mei?

**[03:27] Mei**

What that means?  
That's everything, Mr. Todo.

**[03:42] Todo**

A bright future...

**[03:44] Todo**

It means a bright future  
where Aoi Todo and Yuji Itadori

**[03:47] Todo**

face missions together lies ahead of us!

**[03:53] Mei**

No...

**[03:54] Todo**

You don't have to say it.

**[03:56] Todo**

There's no guarantee I'll be the first-grade  
sorcerer assigned to accompany him.

**[03:59] Todo**

That's what you wanted to say, right?

**[04:01] Todo**

But I'm certain of this!

**[04:03] Todo**

It's as certain as apples  
falling from a tree!

**[04:06] Todo**

The two of us are drawn together!

**[04:10] Todo**

Yes, it truly is destiny!

**[04:15] Mei**

No, I mean...

**[04:17] Mei**

The sorcerers who recommended him  
can't be assigned to accompany him.

**[04:23] Mei**

Since we're the two that  
recommended Itadori-kun,

**[04:26] Mei**

someone else will have to accompany him.

**[04:31] Mei**

Thanks for today.

**[04:32] Mei**

I'll be leaving now, Mr. Todo.

**[04:46] Ozawa**

Um, excuse me.

**[04:51] Ozawa**

You were with Itadori-kun earlier, right?

**[04:57] Kugisaki**

Huh?

**SIGN** JUJUTSU KAISEN

Shibuya Incident

**[06:32] Waitress**

Welcome!

**[06:34] Ozawa**

This is what I looked like at our  
middle school graduation ceremony.

**[06:37] Kugisaki**

Huh?! Seriously?! That was only six months ago!

**[06:40] Kugisaki**

What happened to you?!

**[06:42] Ozawa**

Well, I've grown about  
15 centimeters since then.

**[06:47] Ozawa**

That combined with the stress of moving  
to Tokyo and changing environments...

**[06:51] Kugisaki**

Wow...

**[06:53] Kugisaki**

You're a real Kuroko Sato.

**[06:57] Kugisaki**

That's Itadori.

**[06:58] Ozawa**

On graduation day, I worked up the

courage to ask for a photo with him.

**[07:02] Ozawa**

I actually wanted to ask  
for his phone number,

**[07:06] Ozawa**

but it was already decided  
that we would be moving to Tokyo...

**[07:09] Ozawa**

So when I saw Itadori-kun earlier,

**[07:12] Ozawa**

I thought maybe with  
how I look now, I might...

**[07:16] Kugisaki**

Wait... Yuko, you mean...

**[07:20] Kugisaki**

It's like *that*, right?

**[07:22] Ozawa**

Yes! It's like *that*!

**[07:27] Kugisaki**

Hey, Ijichi-san.

**[07:28] Kugisaki**

Is Fushiguro still riding with you?

**[07:30] Kugisaki**

I sent you the URL for the restaurant I'm at.

**[07:32] Kugisaki**

Could you turn around and bring him here?

**[07:34] Kugisaki**

Thanks! See ya soon!

**[07:38] Kugisaki**

Someone who knows Itadori well  
is on his way here now.

**[07:41] Ozawa**

Um...

**[07:42] Kugisaki**

We'll talk to him about it first.

**[07:44] Ozawa**

Um...

**[07:47] Ozawa**

If you're also interested in Itadori-kun...

**[07:50] Kugisaki**

No.

**[07:51] Kugisaki**

Even if hell froze over  
and danced the lambada...

**[07:55] Kugisaki**

No.

**[07:59] Kugisaki**

*My chest just felt weird.*

**[08:03] Kugisaki & Screen**

*Did my heart skip a beat?*

**SIGN** Did my heart  
skip a beat?

**[08:07] Fushiguro**

Yo, what's the big idea?

**[08:10] Kugisaki**

Hey, Fushiguro!

**[08:11] Kugisaki**

Does Itadori have a girlfriend?

**[08:13] Fushiguro**

Huh?

**[08:14] Kugisaki**

This is Yuko Ozawa.

**[08:16] Kugisaki**

She's actually blah, blah, blah.

**[08:19] Fushiguro**

So it's like *that*?!

**[08:21] Kugisaki**

Yeah, it's like *that*!

**[08:24] Fushiguro**

He definitely doesn't have a girlfriend.

**[08:25] Kugisaki**

Your basis for that?

**[08:27] Fushiguro**

When he suddenly had to transfer to Tokyo,  
he didn't seem particularly upset about it.

**[08:31] Fushiguro**

He also has a pinup  
poster hanging in his room.

**[08:34] Fushiguro**

Anyone with a girlfriend wouldn't have  
something like that hanging up, right?

**[08:37] Fushiguro**

Because she'd hate it.

**[08:39] Kugisaki**

Are you the type to drink coffee black only  
when women are around so you can show off?

**[08:43] Kugisaki**

Stop that.

**[08:44] Fushiguro**

You called me out here  
to ask me about this, right?

**[08:47] Fushiguro**

And I always drink it black.

**[08:49] Ozawa**

Um, by the way, do you know what his type is?

**[08:55] Fushiguro**

He mentioned he likes tall girls.

**[09:01] Kugisaki**

You have a shot!

**[09:02] Kugisaki**

I'll summon Itadori!

**[09:04] Kugisaki**

You're okay with that, right, Yuko?!

**[09:06] Ozawa**

Yes!

**SIGN** Yuji Itadori

**SIGN** Hey.

**SIGN** FAMILY Restaurant

**SIGN** Come.

**SIGN** Why?

**SIGN** Come.

**SIGN** Got it.

**[09:13] Ozawa**

That was curt.

**[09:15] Kugiasawa**

Was it?

**[09:16] Yuji**

Hey, Fushiguro's here, too!

**[09:18] Kugisaki**

That was fast!

**[09:21] Kugisaki**

*Oh, crap.*

**[09:23] Fushiguro**

What's that?

**[09:24] Kugisaki**

*I didn't tell Itadori about Yuko!*

**[09:24] Yuji**

Finding a money exchange was a pain,  
so I traded in for prizes instead.

**[09:27] Kugisaki**

*He definitely won't recognize her  
after she changed so much!*

**[09:33] Yuji**

Who are you?

**[09:34] Kugisaki**

*That's the number one line you don't want to  
hear when reuniting with the one you adore!*

**[09:41] Kugisaki**

Itadori!

**[09:41] Kugisaki**

This girl is—

**[09:41] Yuji**

Wait...

**[09:43] Yuji**

You're Ozawa. What are you doing here?

**[09:47] Yuji**

What a coincidence.

**[09:51] (Flashback) Student**

Okay, so which girl in our class do you like, Itadori?

**[10:03] (Flashback) Yuji**

None of them, really.

**[10:05] (Flashback) Student**

But if you *had* to pick!

**[10:07] (Flashback) Yuji**

Huh?

**[10:09] (Flashback) Yuji**

If I had to pick, then... Ozawa.

**[10:12] (Flashback) Student**

What?!

**[10:14] (Flashback) Student**

No way, man! She's fat!

**[10:19] (Flashback) Yuji**

Is she?

**[10:20] (Flashback) Yuji**

But the way she eats and her handwriting and stuff are super nice.

**[10:29] (Flashback) Yuji**

I mean, fish is hard to eat, you know?

**[10:32] (Flashback) Student**

I thought you said you liked tall girls with big butts?

**[10:36] (Flashback) Yuji**

That's its own thing!

**[10:42] Ozawa**

*It's easy for girls to get fat.*

**[10:47] Ozawa**

*I started off fat...*

**[10:57] Ozawa**

*But even I don't have any interest in choosing someone who won't choose me.*

**[11:15] Ozawa**

*Itadori-kun saw a side of me I wasn't aware of.*

**[11:21] Ozawa**

*I hated all the boys other than Itadori-kun.*

**[11:25] Ozawa**

*But...*

**[11:27] Ozawa**

*"Maybe with how I look now, I might..."*

**[11:34] Ozawa**

*I'm living by the same  
standards as the people I hate.*

**[11:46] (Flashback) Student**

Later.

**[11:47] (Flashback) Student**

See you tomorrow.

**[11:47] (Flashback) Yuji**

Later.

**[11:50] Yuji**

See you later.

**[12:09] Fushiguro**

Was that really okay?

**[12:10] Fushiguro**

They could have at least exchanged numbers.

**[12:12] Kugisaki**

I exchanged with her. It should be fine.

**[12:16] Kugisaki**

More importantly, Fushiguro,  
I've finally realized my own feelings.

**[12:20] Fushiguro**

Huh?

**[12:21] Kugisaki**

The thought that Itadori  
might land a girlfriend

**[12:24] Kugisaki**

before I get a boyfriend pisses me off.

**[12:26] Fushiguro**

That so?

**[12:27] Yuji**

Sorry for the wait.

**[12:29] Kugisaki**

Walk behind me.

**[12:31] Yuji**

Huh? Say what? What are you talking about?

**[12:33] Fushiguro**

Here.

**[12:34] Yuji**

Oh! Thanks!

**[12:36] Kugisaki**

Here.

**[12:36] Yuji**

Huh? Huh? What's this?

**[12:39] Kugisaki**

Just while you're at it.

**[12:40] Yuji**

While I'm at it?

**[12:41] Kugisaki**

You'd feel bad making  
a lady carry them, right?

**[12:46] Yuji**

Sure.

**[12:47] Yuji**

Oh, crap! The movie's starting!

**[12:49] Yuji**

Hey, let's go!

**[12:50] Kugisaki**

Huh?! Hold up!

**[12:51] Yuji**

Come on, come on, come on!

**[12:53] Kugisaki**

Don't take mine with you!

**[12:54] Kugisaki**

There's no way I'm watching some wormo man!

**[12:56] Yuji**

You want some popcorn, too, Fushiguro?

**[12:58] Yuji**

You like caramel flavor, right?

**[12:59] Fushiguro**

Don't just advance the conversation  
assuming we're gonna see wormo man.

**[13:02] Yuji**

I told you all, it's *Human Earthworm 4!*

**SIGN** Episode 30

It's Like That

**[13:25] Utahime**

Impossible!

**[13:27] Utahime**

Working with a curse user is  
one thing, but cursed spirits?!

**[13:29] Gojo**

Yet, lately, cursed spirits of that level  
have been popping up everywhere.

**[13:33] Gojo**

The person in question may think they're  
only working with curse users, though.

**[13:38] Gojo**

I want to leave the investigation  
of Kyoto up to you, Utahime.

**[13:45] Utahime**

This way.

**[13:48] Utahime**

You've heard from Gojo about

the person leaking intel, right?

**[13:51] Three**

Yes.

**[13:52] Utahime**

There's probably two or more people in contact with the curse users.

**[13:55] Utahime**

One would be a higher-up, well above the principal.

**[13:58] Utahime**

I won't be able to do anything about that one.

**[14:00] Utahime**

The other would be someone passing the information up to that higher-up.

**[14:05] Utahime**

That one is our current target.

**[14:08] Utahime**

They're only a suspect at this point, so we'll capture and interrogate them.

**[14:12] Kugisaki**

So, who from Kyoto is it?

**[14:14] Yuji**

Oh?!

**[14:15] Kugisaki**

That's why you asked those of us from Tokyo, right?

**[14:19] Yuji**

Kugisaki, you're incredible.

**[14:24] Utahime**

The mole is...

**[14:26] Miwa**

Mechamaru!

**[14:28] Miwa**

Oh, there you are.

**[14:30] Miwa**

Today's the last day to turn in your notebook.

**[14:37] Miwa**

Mechamaru?

**[14:39] Mechamaru**

*Sorry, Miwa. I'm going to sleep for a bit.*

**[14:44] Mechamaru**

*Please take the notebook from my desk.*

**[14:46] Miwa**

Sleep? It's still only evening.

**[14:53] Miwa**

Jeez!

**SIGN** Poke Poke Poke

**[14:58] Miwa**

*He really did go to sleep.*

**[15:00] Miwa**

*I wonder where the real  
Mechamaru actually is.*

**[15:05] Utahime**

Mechamaru's real body,

**[15:07] Utahime**

Kokichi Muta, is in the basement here.

**[15:10] Utahime**

Now, it's not like he's suspicious.

**[15:12] Utahime**

It's more that everyone else wasn't.

**[15:15] Utahime**

So the process of elimination  
leaves us with him.

**[15:30] Utahime**

Mechamaru's technique  
is puppet manipulation.

**[15:33] Utahime**

Thanks to his Heavenly Pact,

**[15:35] Utahime**

the range he can manipulate puppets  
in extends throughout all of Japan.

**[15:38] Utahime**

If he had unregistered puppets,

**[15:40] Utahime**

he could do the work of a  
mole as much as he wanted.

**[15:44] Yuji**

Really?

**[15:45] Yuji**

That guy stood out a lot to me.

**[15:48] Utahime**

Even if the puppet was  
the size of a fly or a mosquito?

**[15:51] Yuji**

I see.

**[15:52] Yuji**

So those are options, too, huh?

**[15:56] Utahime**

We're here.

**[16:01] Muta**

They've arrived?

**[16:17] Yuji**

Uh...

**[16:20] Utahime**

He got us.

**[16:22] Fushiguro**

But on the other hand...

**[16:24] Kugisaki**

Now we're certain it's Mechamaru.

**[16:33] Muta**

You're late.

**[16:35] Muta**

I thought you forgot about me.

**[16:38] Geto**

We wouldn't make a blunder like that.

**[16:40] Geto**

You're personally familiar with the terrifying nature of a pact, right?

**[16:44] Mahito**

He always smells moldy. I hate it.

**[16:48] Mahito**

And he's an enemy. Let's just kill him quick.

**[16:51] Geto**

You can't do that yet, Mahito.

**[16:54] Geto**

He agreed to cooperate with us and provide information.

**[16:58] Geto**

In exchange, we agreed to use your Idle Transfiguration to fix his body.

**[17:03] Geto**

That's the pact we all forged, remember?

**[17:08] Geto**

Killing him comes after fixing him.

**[17:13] Geto**

I wanted him to do some work for us in Shibuya, too,

**[17:16] Geto**

so that's a shame.

**[17:18] Muta**

"We won't lay a hand on the people from the Kyoto school."

**[17:20] Muta**

You're the ones who broke our pact first.

**[17:23] Mahito**

Hanami's the one who did that.

**[17:26] Mahito**

You shouldn't lash out at the wrong people.

**[17:29] Muta**

I have no intention of  
arguing with cursed spirits.

**[17:31] Muta**

Hurry up and fix me, scumbag.

**[17:36] Mahito**

Maybe I'll get carried away  
and turn him into a caterpillar.

**[17:39] Geto**

Mahito.

**[17:40] Geto**

Pacts forged with others are very different  
from pacts placed upon oneself.

**[17:46] Geto**

The first aspect of that is the  
uncertain nature of the penalty.

**[17:50] Geto**

If you break a pact with yourself,  
whatever you gained,

**[17:53] Geto**

the improvement to your own ability is lost,

**[17:57] Geto**

but this time, you can't break it.

**[17:59] Geto**

If you break this pact,

**[18:01] Geto**

then we have no idea when or  
what kind of disaster will befall us.

**[18:06] Mahito**

Yeah, yeah.

**[18:08] Mahito**

You're lower than a scumbag, so be grateful.

**[18:13] Mahito**

Idle Transfiguration.

**[18:46] Mahito**

No fun at all.

**[18:48] Mahito**

Celebrate a bit more.

**[18:52] Muta**

I'll do that after I'm finished here.

**[18:56] Mahito**

I suppose that's fair.

**[18:59] Mahito**

All right, shall we get started?

**[19:11] Geto**

Want my help?

**[19:12] Mahito**

Don't you dare. He's my toy.

**[19:44] Mahito**

He escaped?

**[19:47] Mahito**

Well, it's not like we need to kill him.

**[19:50] Mahito**

How boring.

**[19:53] Mahito**

I wanted to have a match,  
not go hunting, you know.

**[20:13] Mahito**

That's more like it!

**SIGN** Ultimate Mechamaru, Mode: Absolute

“Armored Puppet Ultimate Mechamaru Prototype 0”

**[20:23] Mahito**

So you've been making  
something like this in secret?

**[20:26] Mahito**

Guess you weren't a shut-in just for show.

**[20:29] Mahito**

*He's inside it, right?*

**[20:31] Mahito**

*He wouldn't want me to touch him, after all.*

**[20:33] Mahito**

*The cockpit...*

**[20:35] Mahito**

*The seat of his soul...*

**[20:38] Mahito**

*is the head!*

**[20:39] Systemvoice**

*Expansion rate normal.*

**[20:41] Systemvoice**

*Perception feedback severed.*

**[20:43] Muta**

Tsk. They lowered a veil.

**[20:45] Muta**

Must be Geto.

**[20:47] Muta**

It's not just attempting to trap me inside.

**[20:50] Muta**

It's cutting off signal, too.

**[20:53] Muta**

This won't be as easy as  
it was for Satoru Gojo.

**[20:56] Muta**

*That's right. My victory  
condition is Satoru Gojo.*

**[21:00] Muta**

*I have to use any means necessary  
to get in contact with Satoru Gojo,*

**[21:04] Muta**

*and tell him about the Shibuya plot.*

**[21:06] Muta**

*Then I'll have him protect me.*

**[21:08] Muta**

*But even if I want to focus on Geto,  
the one who lowered this veil,*

**[21:12] Muta**

*Mahito, is too dangerous to ignore.*

**[21:15] Muta**

*I'll have to exorcise him first.*

**[21:19] Geto**

*Go ahead, don't mind me.*

**[21:23] Muta**

*I'm still at a disadvantage.*

**[21:25] Muta**

*But I have a chance to win.*

**[21:34] Muta**

*I've seen it all.*

**[21:37] Muta**

*I have all the time I was bound. All the  
cursed energy I gained from that time.*

**[21:42] Muta**

*I won't hold anything back.*

**SIGN** 17 years 1 month 29 days

**SIGN** 16 Years

**[21:52] Muta**

*Charge, one year!*

**[21:54] Muta**

*Burn him, Mechamaru!*

**[22:00] Muta**

*Ultra Cannon!*

**[23:40] Miwa**

*I decided I'd never tell anyone about  
the things I truly want to keep secret*

**[23:43] Miwa**

*after I wrote what type of  
boy I like in my profile book*

**[23:46] Miwa**

*back in grade school  
and had everyone find out!*

**[23:48] Miwa**

*Next time, "Evening Festival"!*

**SIGN** Next Episode

Evening Festival

**[23:50] Mai**

What did you write?

**[23:51] Miwa**

Mittermeyer.

**[23:52] Mai**

He does seem like he'd be fast.

---

Revision #1

Created 2024-01-30 10:39:10 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 10:39:11 UTC by whimsee